

# Конвенция по кассетным боеприпасам

13 July 2011  
Russian  
Original: English

---

## Второе Совещание государств-участников

Бейрут, Ливан

12-16 сентября 2011 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

Принятие правил процедуры

## Правила процедуры совещаний государств – участников Конвенции по кассетным боеприпасам

Представлено Председателем

### Глава I

#### Участие в Совещании государств-участников

##### Правило 1

###### Участие в Совещании государств-участников

1. Государства-участники, присутствующие на Совещании государств-участников, будут являться участниками. Другие государства могут участвовать в Совещании государств-участников в качестве наблюдателей.
2. Совещание государств-участников могут посещать в качестве наблюдателей Организация Объединенных Наций, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Женевский международный центр по гуманитарному разминированию и Коалиция по кассетным боеприпасам.
3. Совещание государств-участников могут посещать в качестве наблюдателей другие соответствующие международные организации или учреждения, региональные организации и соответствующие неправительственные организации. Такие организации будут представлять запрос в этом отношении назначенному Председателю, который может выдавать приглашение на предварительной основе, принимая во внимание такие критерии, как: является ли предположительный наблюдатель некоммерческим субъектом и совместима ли его цель и деятельность с объектом и целью Конвенции. Участие этих организаций подлежит окончательному одобрению Совещанием государств-участников.

## **Правило 2**

### **Назначение делегаций**

Каждое государство или организация, участвующие в Совещании государств-участников, назначает главу делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

## **Правило 3**

### **Заместители и советники**

По назначению главы делегации обязанности представителя может исполнять заместитель представителя или советник.

## **Правило 4**

### **Представление информации о делегации**

Имена представителей и заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Совещания государств-участников не позднее чем через 24 часа после открытия Совещания. Генеральному секретарю также представляется любое последующее изменение в составе делегаций.

## **Глава II**

### **Должностные лица**

## **Правило 5**

### **Выборы**

Совещание государств-участников избирает Председателя и четырех заместителей Председателя. Совещание государств-участников может также избирать таких других должностных лиц, каких оно считает необходимыми для выполнения своих функций.

## **Правило 6**

### **Общие полномочия Председателя**

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него или нее другими положениями настоящих Правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Совещания государств-участников, открывает и закрывает каждое заседание, руководит дискуссией, обеспечивает соблюдение настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и с учетом настоящих Правил осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка. Председатель может предложить Совещанию государств-участников прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений каждого представителя по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. Председатель при исполнении своих функций остается под началом Совещания государств-участников.

## **Правило 7**

### **Исполняющий обязанности Председателя**

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он или она назначает вместо себя заместителя Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

## **Правило 8**

### **Замена Председателя**

Если Председатель не в состоянии выполнять свои функции, избирается новый Председатель.

## **Правило 9**

### **Председатель не голосует**

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не голосует на Совещании государств-участников, а поручает голосовать вместо себя другому члену своей делегации.

## **Глава III**

### **Секретариат Совещания государств-участников**

## **Правило 10**

### **Обязанности Генерального секретаря и секретариата**

1. Назначается Генеральный секретарь Совещания государств-участников. Государства-участники могут просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначить должностное лицо, которое будет действовать в этом в качестве. Генеральный секретарь Совещания государств-участников действует в этом качестве на всех заседаниях, включая заседания любых комитетов, рабочих групп или других подчиненных органов, если такие будут учреждены, и может поручить другому сотруднику секретариата замещать его или ее на этих заседаниях.
2. Генеральный секретарь руководит персоналом, требуемым Совещанию государств-участников и его подчиненным органам. Секретариат осуществляет все мероприятия в связи с заседаниями и предоставляет необходимые конференционные услуги, требуемые государствами-участниками.

## **Глава IV**

### **Принятие решений**

## **Правило 11**

### **Поощрение общего согласия**

Совещание государств-участников прилагает всяческие усилия к достижению общего согласия по вопросам существа.

## **Правило 12**

### **Право голоса**

Каждое государство-участник, участвующее в Совещании государств-участников, имеет один голос.

## **Правило 13**

### **Кворум**

Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства участвующих государств-участников.

## **Правило 14**

### **Требуемое большинство**

1. Решения Совещания государств-участников по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.
2. Решения Совещания государств-участников по вопросам процедуры принимаются большинством представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.
3. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом процедуры или вопросом существа, Председатель Совещания государств-участников выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

## **Правило 15**

### **Специальные процедуры**

Решения относительно уничтожения кассетных боеприпасов в соответствии со статьей 3 Конвенции, относительно удаления и уничтожения остатков кассетных боеприпасов в соответствии со статьей 4 Конвенции и относительно содействия соблюдению и разъяснения по поводу соблюдения в соответствии со статьей 8 Конвенции принимаются согласно положениям этих статей.

## **Правило 16**

### **Значение выражения "представители государств-участников, присутствующие и участвующие в голосовании"**

Для цели настоящих Правил фраза "представители государств-участников, присутствующие и участвующие в голосовании" означает присутствующих представителей государств-участников, которые голосуют за или против. Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

## **Правило 17**

### **Способ голосования**

Совещание государств-участников обычно производит голосование поднятием рук или вставанием, или же по запросу – поименным голосованием. Поименное голосование производится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Совещании государств-участников, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

## **Правило 18**

### **Порядок в ходе голосования**

Председатель объявляет о начале голосования, после чего никакому представителю не позволяется выступать до тех пор, пока не будет объявлен результат голосования, кроме как по порядку ведения заседания в связи с процессом голосования.

## **Правило 19**

### **Разъяснение мотивов голосования**

Председатель может позволить представителям разъяснить мотивы своего голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений.

## **Правило 20**

### **Выборы**

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только в отсутствие всяких возражений Совещание государств-участников не решит обойтись без голосования по согласованной кандидатуре.

## **Правило 21**

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один кандидат не получает при первой баллотировке большинства голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании, проводится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделятся поровну, Председатель производит выбор между кандидатами по жребию.

2. В случае если при первой баллотировке голоса разделятся поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится вторая баллотировка. Если в результате второй баллотировки голоса разделятся поровну между более чем двумя кандидатами, их число сокращается до двух по жребию, и баллотировка, ограниченная ими, продолжается в соответствии с предыдущим пунктом.

## **Правило 22**

Когда необходимо одновременно и при одинаковых условиях заполнить два или более выборных мест, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке получили большинство голосов представителей, присутствующих и участвующих в голо-

совании. Если число кандидатов, получивших такое большинство, меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки, и голосование ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущей баллотировке, а их число не должно более чем вдвое превышать число остающихся мест, подлежащих заполнению; однако после третьей безрезультатной баллотировки голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными. Если оказываются безрезультатными три такие неограниченные баллотировки, то следующие три баллотировки ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьей неограниченной баллотировке, и их число не должно более чем вдвое превышать число остающихся мест, подлежащих заполнению, и последующие три баллотировки носят неограниченный характер, и так до тех пор, пока не будут заполнены все места.

### **Правило 23**

#### **Разделение голосов поровну**

Если по тем или иным вопросам, кроме выборов, голоса разделятся поровну, то предложение, поправка или ходатайство считаются отклоненными.

### **Правило 24**

#### **Общие права наблюдателей**

Наблюдатели:

- a) не могут участвовать в принятии решений;
- b) не могут выдвигать никакого процедурного ходатайства или запроса или входить в число ораторов, приглашаемых высказаться за или против такого ходатайства или запроса, выступать по порядку ведения заседания или опротестовывать постановление Председателя.

## **Глава V**

### **Порядок ведения заседаний**

#### **Правило 25**

##### **Открытые заседания**

Пленарные заседания Сессии государств-участников проводятся открытыми, если только Сессия государств-участников не решит иначе.

#### **Правило 26**

##### **Выступления**

Никто не может выступать на Сессии государств-участников без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 27 и 30-32 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить. Секретариат отвечает за составление списка таких ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его или ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

## **Правило 27**

### **Выступления по порядку ведения заседания**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любое время выступить по порядку ведения заседания, что немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

## **Правило 28**

### **Прекращение записи ораторов**

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Совещания государств-участников объявить о прекращении записи ораторов.

## **Правило 29**

### **Право на ответ**

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю, если это желательно в связи с речью, произнесенной после прекращения записи ораторов.

## **Правило 30**

### **Перерыв в прениях**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо инициатора ходатайства, два представителя могут высказаться в поддержку ходатайства и два – против, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам по настоящему правилу.

## **Правило 31**

### **Прекращение прений**

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам по настоящему правилу.

**Правило 32****Перерыв или закрытие заседания**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

**Правило 33****Порядок рассмотрения ходатайств**

С учетом правила 27 устанавливается следующий порядок первоочередности ходатайств перед всеми остальными предложениями или иными ходатайствами, представленными Совещанию:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

**Правило 34****Компетенция Совещания государств-участников**

Совещание государств-участников может производить рассмотрение и в случае необходимости принятие решений в связи с любым вопросом в отношении применения или осуществления Конвенции по кассетным боеприпасам в соответствии со статьей 11 Конвенции.

**Правило 35****Решения относительно компетенции**

С учетом правила 27 любое ходатайство, требующее решения относительно компетенции Совещания государств-участников обсуждать любой вопрос или принимать представленное ему предложение или поправку, выносится на голосование до обсуждения вопроса или проведения голосования по соответствующему предложению или поправке.

**Глава VI****Подчиненные органы****Правило 36****Подчиненные органы**

Совещание государств-участников может учреждать соответственно комитеты, рабочие группы или другие подчиненные органы.



## **Глава VII**

### **Языки и отчеты**

#### **Правило 37**

##### **Языки Совещания государств-участников**

Языками Совещания государств-участников являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

#### **Правило 38**

##### **Устный перевод**

1. На пленарных заседаниях речи, произносимые на языке Совещания государств-участников, переводятся устно на другие такие языки.
2. Представитель может выступать на другом языке кроме языка Совещания государств-участников, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на язык Совещания государств-участников.

#### **Правило 39**

##### **Официальные документы**

Официальные документы Совещания государств-участников, включая его Заключительный документ, предоставляются на всех языках Совещания государств-участников.

## **Глава VIII**

### **Поправки к Правилам процедуры**

#### **Правило 40**

##### **Порядок внесения поправок**

Поправки к настоящим Правилам процедуры могут вноситься решением Совещания государств-участников, принимаемым большинством в две трети представителей, присутствующих и участвующих в голосовании.

---